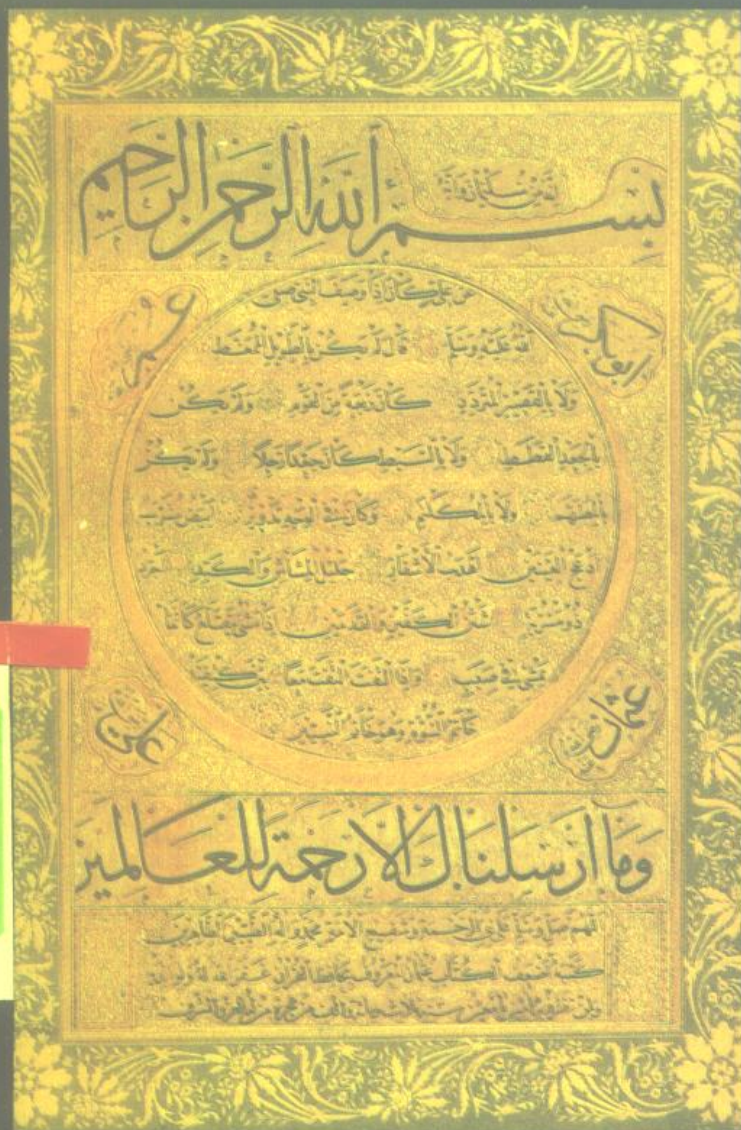




真主的语言

《古兰经》简介



●伊斯兰文化丛书●

真主的语言

《古兰经》简介

周燮藩 著

中国社会科学出版社

(京)新登字030号

图书在版编目 (CIP) 数据

真主的语言——《古兰经》简介/周燮藩著.
-北京: 中国社会科学出版社, 1994.11
(伊斯兰文化丛书/吴云贵等主编)
ISBN 7-5004-1473-0

I. 真… II. 周… III. ①《古兰经》-介绍
②伊斯兰教-宗教经典③宗教-概况-伊斯兰教
IV. B325

中国社会科学出版社出版发行
(北京鼓楼西大街甲158号)

北京市怀柔中科印刷厂印刷 新华书店经销

1994年11月第1版 1994年11月第1次印刷

开本: 787×1092毫米1/32 印张: 4.5 插页: 2

字数: 72千字 印数: 1—5 000册

定价: 5.00元

《伊斯兰文化》丛书

编辑委员会

主 编：吴云贵 秦惠彬 周燮藩

编 委：（按姓氏笔划排列）

马忠杰 王怀德 冯今源

李兴华 余振贵 杨永昌

金宜久 郑文林 周用宜

高中毅 黄燕生

编者献辞

10 余年来，在改革开放的热潮中，我国学术界迎来了企盼已久的春光，相继出版了大量的多学科、不同层次的著作，为读者们提供了可贵的精神食粮，受到了欢迎和赞赏。然而相比之下，宗教读物尤其是有关伊斯兰教的著作，在我国文化市场上依然少见，难以满足读者的需求。为此，我们向读者推出这套通俗性的宗教知识读物，为我国文化事业百花园奉献一束小花，愿读者在涉猎中获得心灵上的启迪、情趣上的满足。

作为世界三大宗教之一的伊斯兰教，流传广泛，经久不衰，迄今仍影响着数以亿计的世界广大人口；千姿百态的伊斯兰文化源远流长、根深叶茂，对人类文明作出过巨大的贡献。作为一种文明方式，其相关研究不论在东方穆斯林世界还是在西方基督教世界，均已达到空前的规模，成为人类文化研究的重要区域，引起高度的重视。如今改革开放的大潮早已把国人推出家门、涌向世界，汇入人类文化的海洋；我国人民同发展中的伊斯兰国家的交往愈益增多，遍及政治、经济、外交、文教各个领域，甚至在看似无关的经贸交易、投资活动中也同样蕴含

着包括宗教传统在内的文化因素，潜移默化地影响着人们的思想观念、经济决策、经济行为。这些都提示国人增强文化意识，涉猎国际文化知识，加深对伊斯兰文化的理解。

伊斯兰教步入华夏大地已有千余年之久，她已在这里生根，开花，结果。我国的回、维吾尔、哈萨克、柯尔克孜、塔吉克、乌兹别克、塔塔尔、东乡、撒拉、保安等 10 个民族几乎全民信仰伊斯兰教，中国伊斯兰教早已不再是异质的外域文化，而成为中华民族传统文化的一部分。饱受 10 年动乱之苦的我国各族人民珍视来之不易的安定团结局面，国家长治久安的大计更把各族人民兄弟般的团结提高到政治原则高度。而欲维护和加强民族团结，除了政治方向的一致性而外，不同民族之间还需要有心灵、情感、文化上的理解、交流、沟通，这也要求我们加深对作为我国少数民族文化传统一部分的伊斯兰文化的理解和尊重，以增强中华民族的内聚力，共同致力于国家现代化建设。

若本丛书能使读者开卷有益，能使读者拓宽视野、增进知识、奋发向上，我们将感到无限的欣慰。我们也热诚地欢迎读者对本书提出批评与建议。

《伊斯兰文化》丛书编委会

1993 年 7 月 30 日

前 言

《古兰经》是伊斯兰教的根本经典。阿拉伯语称为“古兰”，旧译为“古尔阿尼”；在中国，穆斯林称为“天经”，用音义结合的方法，译为《古兰经》或《可兰经》。“古兰”一词的本义是“诵读”，在经文中其限定的含义是“诵读”启示，或通过韵脚、节奏等把启示感人的力量“诵读”出来。有时，其非限定的用法中有“宝贵”的含义，是指《古兰经》为一部无比珍贵的经典。《古兰经》的内容是由穆罕默德宣告的真主启示的汇编。真主陆续降示的启示，通过其先知穆罕默德在不同时间和场合宣告时的诵读，组成了一部“诵读的经典”，即《古兰经》。经文说：“这是一部《古兰经》，我使它意义明白，以便你从容不迫地对众人宣读它；我逐渐地降示它”（17：106）。《古兰经》的经文，是依照临时发生的事件和社会发展的需要，在大约 23 年的时间里陆陆续续地零星启示的。经文汇编的抄本，在阿拉伯语中叫“穆斯哈夫”或“克塔布”，也是《古兰

经》的别称，主要是指文字著录、汇编成册的《古兰经》。在经文中，据说它有 55 种名称，最常用的有“费尔干”（准则）、“齐克尔”（告诫）、“胡达”（引导）、“坦齐勒”（降示）等。虽然在印度，现在穆斯林有时也称它为《古兰圣经》，但这不是传统的正式名称，因为在阿拉伯语中，“圣经”一词专用于指基督教的经典。在穆斯林中间，正式通用的名称是《宝贵的古兰经》（古兰·凯里姆）或《尊严的古兰经》（古兰·麦吉德）。正是在这个意义上，中国穆斯林称它为《宝命真经》。

在穆斯林看来，《古兰经》不同于一般意义的宗教经典。《古兰经》是真主的言语（凯拉姆），源自“天经原本”，“记录在一块受保护的天牌上”（85：22）。不仅《古兰经》的意义是启示的，而且连词句也都是启示的。因此，与由凡人受到灵感写成的、或由多种语言写成并经数代人编纂而成的其他宗教经典不同，《古兰经》从形式到内容都与“天经原本”完全一致。它是由“忠实的精神”或天使哲卜利勒，用“明白的阿拉伯语”传述给穆罕默德的。经文语言的绝妙文辞和优美韵律，就是《古兰经》的不朽奇迹，因为所有的人和精灵通力合作，也创作不出同样的妙文。而且，《古兰经》是真主降示人类的最后一部“最贵的天经”。以前通过众先知降示的“古本经文，多失其真”，真主因此通过“封印”先知降

示的《古兰经》，在证实以前的经典的同时，澄清了其中的一切歪曲和篡改，从而废除和取代了以前的经典。《古兰经》和“天经原本”一样，是永恒的和先在的，不是被创造的。伊斯兰教的基础不是“道成肉身”，而是“道成经典”。《古兰经》就是真主存在的世间表征。

《古兰经》不是一部系统阐释教义的专著，不是一部体系完备的法典，也不是一部传道讲演的文集，但又似乎兼而有之。在穆斯林中间，这部经典起着“详解万事，向导信士”（12：11）的作用。穆斯林认为，《古兰经》包罗了一切有价值的知识，是一切精神和伦理问题的最后依据。它是教义的精神源泉，教法的主要渊源，穆斯林社团和个人的行为准则和生活指南。历史上，它曾为统治者用作经世治国的依据，也被人民群众用作反抗斗争的口号。至今仍有一些穆斯林国家将它作为国家立法的主要原则，或以其有关内容指导社会生活。伊斯兰世界的种种社会思潮和运动，也都以《古兰经》为理论依据。对于融合多种文化和民族的伊斯兰教来说，一直保持原初风貌的《古兰经》，是个重要的统一因素。对于穆斯林，伊斯兰教始终是一部经典，即《古兰经》的宗教。在错综复杂的伊斯兰世界，《古兰经》几乎是一种无所不在的精神和文化力量。

《古兰经》既是宗教经典，又是第一部散文形式

的阿拉伯文献。《古兰经》的语言，是以麦加古来什部落方言为基础的古典阿拉伯语。其文体新奇美妙而又独具特色，语言凝炼，音调铿锵，节奏和谐，辞藻典雅，各节意义独立，而又互相衔接，在需要停顿和间歇之处，恰好在气势上和情感上引起读者共鸣，其蕴涵的深远寓意，又给人一种神秘的美感。经文中的许多短语、比喻、典故等，不仅成为文学的题材和辞章，而且也进入日常用语，深刻地影响着人们的思想。穆斯林在每日五次礼拜和其他重要场合都要诵读经文。在穆斯林教育中，《古兰经》作为阿拉伯语的读本，是语言纯正和风格优雅的典范；在高等教育中，它又是教科书，是全部宗教课程的基础。由于《古兰经》的权威，阿拉伯语得以保持统一的标准和规范，对于维系伊斯兰世界在语言、文化和心理上的一致，至今仍有巨大的影响。《古兰经》是当今世界上阅读人数最多的书籍之一。

40 多年前，马坚先生在其《古兰简介》的尾语中说：“凭着这部《古兰经》，穆罕默德在 23 年之中把一盘散沙似的阿拉伯人鼓铸成一个坚强的民族。凭着这部《古兰经》，阿拉伯民族在百年之中解放了亚非欧三洲上被罗马帝国和波斯帝国所奴役的几百万人民。后来，他们创造了灿烂辉煌的文化，引起了欧洲各国的文艺复兴。阿拉伯人为了使新入教的各民族和自己的子孙能正确地了解《古兰经》经义，

而草创阿拉伯的文字学、语法学、修辞学、圣训学、教律学、法理学、教义学，并且记载穆罕默德的遗教，以及阿拉伯的民间歌谣、传说和故事。因此，阿拉伯语文的学科和伊斯兰教的学科，都是以《古兰经》为中心的。故《古兰经》在阿拉伯文学史上，在伊斯兰文化史上，都占一个极其重要的地位。”对于这样一部经典，我们应该有更多的了解和认识。

目 录

前 言	1
一、穆罕默德与启示	1
1. 启示降示的历史背景	1
2. 穆罕默德的使命	4
3. 先知与启示	11
4. 启示的记录	15
二、《古兰经》的成书	19
1. 经文的收集	19
2. 各地流传的抄本	22
3. 经文的规范化	25
4. 真实性和完整性	29
三、《古兰经》的编排形式	33
1. 经文的编排原则	33
2. 章和节	35

3. 诵读和礼仪分卷	38
4. 神秘字母	41
5. 叙述的分类	44
四、《古兰经》的风格	47
1. 音韵和节奏	47
2. 不同的叙述形式	50
3. 经文的语言	56
五、经文的历史分期	59
1. 不同的历史分期	59
2. 宗教观念的演变	62
3. 麦加章和麦地那章	66
4. 停经学说	69
六、启示名称的演变	73
1. 迹象	73
2. 古兰	76
3. 经典	78
4. 其他名称	81
七、《古兰经》的教诲	85
1. 独一的真宰	85
2. 天使、恶魔和精灵	87

3. 先知和宗教社团	91
4. 末日审判	94
5. 有关社团生活的规定	97
八、《古兰经》的注释	99
1. 注释的分类	99
2. 经注的发展	102
3. 经典的经注著作	104
4. 十叶派经注	107
5. 苏非主义经注	109
6. 近现代经注	111
九、《古兰经》的翻译和研究	115
1. 《古兰经》的流传和译解	115
2. 《古兰经》的译本	117
3. 《古兰经》的学术研究	120
4. 《古兰经》在中国	123

一、穆罕默德与启示

1. 启示降示的历史背景

《古兰经》把伊斯兰教以前的时代统称为“蒙昧时代”，以示启示降示前后的区别。这个词在经文中共出现 4 次（3：154；5：50；33：33；48：26），都强调对“真正的宗教”无知，缺乏应有的行为规范和生活态度。启示的教诲，是对阿拉伯人的民族制度和宗教习俗，特别是偶像崇拜的否定，并期望他们与传统观念彻底决裂，归信伊斯兰教。因此，这个词是指没有天启、先知和宗教经典的那个历史时期。

事实上，在伊斯兰教以前，阿拉伯人在总体上仍属于以血缘为基础的氏族制社会。艰苦的自然条件，制约着社会发展。阿拉伯半岛的大部分地区是沙漠或半沙漠的干燥草原，只有西南一隅得天独厚，雨量充沛，适宜发展农业。那一地区还盛产香料，又地处东西交通的要冲，成为印度洋至地中海的转运贸易中心。大约从公元前 8 世纪起，一些古代国家

相继兴起，并发展了沿着红海东岸北上的陆路交通，对北部的游牧部落产生重大影响。不过，这一地区在6世纪时被阿比西尼亚人征服，至穆罕默德时代已成为波斯萨珊帝国的一个边远行省。

在北部，大约从公元前2世纪起，沿沙漠外围先后建立过几个半文明的边境国家。而在内陆，除了少数绿洲和商站的定居部落外，游牧的贝杜因部落一直占据着统治地位。游牧经济的生活方式，常常导致争夺水源、草场和牲畜的冲突，并酿成部落间的世代仇杀。连绵不绝的部落战争，就是“蒙昧时代”的一个重要特征。这种部落间的血族仇杀，极大地削弱了血缘联系，加速了氏族制度和部落宗教的解体，推动阿拉伯社会由部落到民族和国家的过渡。一些共同的宗教制度和社会习俗也随之形成。例如有关禁地和禁月的惯例，使阿拉伯人每年有4个月可以摆脱部落战争，去宗教圣地朝拜，同时从事贸易活动，不必担心劫掠和仇杀。在一些普遍承认的朝拜中心附近，还形成一年一度的盛大集市，各部落的诗人前去朗诵诗作，争取优胜。古典诗歌的主要贡献，在于确立超越部落方言的共同语言。《古兰经》所使用的“明白的阿拉伯语”，就是以这种民族语言为基础的，在某些方面仍带有这种口传文学语言的特征。后来穆斯林为了理解《古兰经》的语法和字义，还大量收集古典诗歌作为参考。

在这种变化中，获益最大的是麦加。麦加地处南往也门，北达叙利亚，东至波斯湾，西接红海和东非的商路交叉口上，又有一眼水源丰富的渗渗泉和一座古老的圣寺克尔白，自古以来就以圣地和商站著称。定居麦加的古来什部落以转运贸易为生。他们维护禁地和禁月的惯例，使朝觐克尔白和阿拉法特成为中西部普遍奉行的崇拜仪式。附近的乌卡兹还有一年一度的盛大集市，是最吸引人的文化和交易场所。通过以麦加为中心的宗教和商业活动，古来什部落不断扩大与游牧部落的经济联系，增加他们的影响和威望。到6世纪末，麦加已成为执掌西部地区转运贸易的商业重镇。

在宗教领域，阿拉伯人原有的部落宗教已濒于瓦解。到6世纪时，以麦加为中心出现了超越部落的地方神灵。其中最受崇拜的三女神：拉特、欧扎和麦那，被称为“真主的女儿”。在克尔白有一位真正的偶像胡伯勒，是从叙利亚输入，用来替代原来受崇拜的那个神（阿尔-伊拉）。不过，由于犹太教和基督教的影响，真主作为至上神的观念已被熟知，只是在宗教仪式和现实生活中尚未占有真正的主宰地位。此外，人们还信奉超自然的精灵，即精尼。解释预兆、占卜吉凶的巫士，言词锋利、知识渊博的诗人，都是精尼的代言人，所以他们的咒语或诗句，能具有某种神秘的力量。